



上海美術電影製片廠
SHANGHAI ANIMATION FILM STUDIO

中国动画经典

升级版

葫芦兄弟

水 火 奇 功



外语教学与研究出版社

中国动画经典
升级版

葫芦兄弟 4

水 火 奇 功

上海美术电影制片厂 著 谭晓虹 改写



图书在版编目(CIP)数据

葫芦兄弟. 4, 水火奇功 / 上海美术电影制片厂著; 谭晓虹改写. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2014.5

(中国动画经典: 升级版)

ISBN 978-7-5135-4505-1

I. ① 葫… II. ① 上… ② 谭… III. ① 动画—连环画—中国—现代 IV. ① J228.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 104634 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田 王文宇
美术统筹 许 岚
封面设计 图德艺术
封面绘图 图德艺术
内文绘图 华鸿嘉伟 董 军 孙 宇 李红霞
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京尚唐印刷包装有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2
版 次 2014 年 6 月第 1 版 2014 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4505-1
定 价 12.80 元

购书咨询: (010) 88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <http://www.fltrpstore.com>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 245050001

绵长情感

中国的动画片是有很光荣的传统和成绩的。它让无数童年目不转睛过，童年长大了，都一直想念它。它也让世界注视过，世界吃惊它的东方神情和风趣，向往过它的那个奇特国家的颜色和诗意。

这是一个很大的骄傲。

很长的惦记。

很铭心的珍惜。

这会是一个很贵重很绵长的遗产了。

现在，这个骄傲，这个惦记，这个珍惜，这个遗产，变成了书。

它不是在很高的银幕上了，也不是藏在电视里，成了可以捧在手里的温暖和亲近。我背着书包走啊走啊，他们在我的书包里。哪吒在，小和尚在，葫芦兄弟在，黑猫警长在，孙悟空和那个猪也在。童年的感觉里会因此多出很多的轻松和放心。我把我的喜欢背在了肩上。

我的肩膀和路途也会成为童话。

儿童文学作家 梅子涵





shé jīng hé xiē zǐ jīng dài zhe zhòng yāo jīng lái dào hòu shān de wū lóng tán
蛇精和蝎子精带着众妖精来到后山的乌龙潭，
xiǎng yào dǎ lǎo chén zài tán dǐ de liàn dān shén lú kàn wǒ lái qǔ zhè liàn dān
想要打捞沉在潭底的炼丹神炉。“看我来取这炼丹
shén lú xiē zǐ jīng shuō zhe biàn jiāng wěi ba cháo tán zhōng shēn qù zhǐ jiàn
神炉！”蝎子精说着便将尾巴朝潭中伸去。只见
tā de wěi ba yuè biàn yuè cháng bù yí huìr jiù jiāng shén lú lā le shàng lái
他的尾巴越变越长，不一会儿就将神炉拉了上来。

zhè shén lú yǐ jīng pào zài shuǐ lǐ bā qiān nián le hái shì zhè me tàng
“这神炉已经泡在水里八千年了，还是这么烫

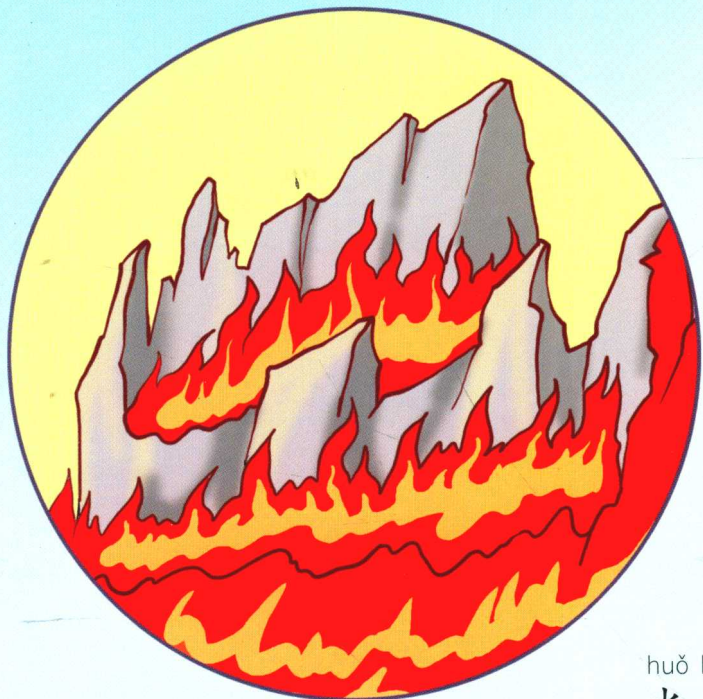
a shé jīng mō le mō shén lú xiào de hé bù lǒng zuǐ xiē zi jīng jiē kāi
啊！”蛇精摸了摸神炉，笑得合不拢嘴。蝎子精揭开

shén lú de gài zi xiǎng kàn gè jiū jìng méi xiǎng dào gài zi yì dǎ kāi lú nèi de
神炉的盖子想看个究竟。没想到盖子一打开，炉内的

huǒ miáo jiù cuān le chū lái huǒ shì xùn sù mǎn yán āi yā bù hǎo
火苗就蹿了出来，火势迅速蔓延。“哎呀！不好！”

yāo jīng men xià de sì chù táo cuàn
妖精们吓得四处逃窜。





zhè shí huǒ wá hé shuǐ
这时，火娃和水

wá zhèng zài shān shàng wèi qiān lǐ
娃正在山上为千里

yǎn wá cǎi cǎo yào nǐ kàn
眼娃采草药。“你看！”

huǒ wá hū rán zhǐ zhe yuǎn chù
火娃忽然指着远处

de dà shān hǎn dào zhǐ jiàn
的大山喊道。只见

zhěng zuò shān yǐ jīng bèi xióng xióng dà
整座山已经被熊熊大

huǒ lǒng zhào liǎng gè hú lu wá lián máng gǎn
火笼罩。两个葫芦娃连忙赶

qù jiù huǒ lǎo yé ye yě kàn dào le dà huǒ xiǎng qù jiù huǒ què bèi qiān lǐ yǎn
去救火。老爷爷也看到了大火，想去救火，却被千里眼

wá lán zhù le tā dān xīn lǎo yé ye yí xià shān
娃拦住了。他担心老爷爷一下山

jiù huì bèi yāo jīng zhuō zǒu
就会被妖精捉走。





dà huǒ yuè shāo yuè wàng shé jīng hé xiē zǐ jīng zhǐ hǎo duǒ jìn yí gè xiǎo
大火越烧越旺，蛇精和蝎子精只好躲进一个小
shān dòng lǐ rú yì bǎo bèi méi dài zài shēn biān píng sù guǐ jì duō duān de shé jīng
山洞里。如意宝贝没带在身边，平素诡计多端的蛇精
cǐ shí yě wú jì kě shī liǎng gè yāo jīng yǎn kàn zhǐ yǒu sǐ lù yì tiáo tū rán
此时也无计可施。两个妖精眼看只有死路一条，突然，
xiē zǐ jīng jué de tóu dǐng yì liáng yì gǔ shuǐ zhù jiāo dào le tā de tóu shàng
蝎子精觉得头顶一凉，一股水柱浇到了他的头上。

xià yǔ le xiē zi jīng yòu jīng yòu xǐ bù yí huìr xī xī lì
“下雨了？”蝎子精又惊又喜。不一会儿，淅淅沥
lì de xiǎo yǔ jiù biàn chéng le qīng pén dà yǔ jiāo xī le dà huǒ zhēn shì yì
沥的小雨就变成了倾盆大雨，浇熄了大火。“真是一
cháng jí shí yǔ ya shé jīng gāo jǔ shuāng bì huān hū bù yǐ zhè shuǐ huǒ
场及时雨呀！”蛇精高举双臂欢呼不已，“这水火
lái qù zhēn shì qí miào zhǐ yǒu xiē zi jīng dú zì nà mèn zhè yǔ zěn me
来去真是奇妙！”只有蝎子精独自纳闷儿，“这雨怎么
yǒu yì gǔ zǐ niào wèi ?
有一股子尿味？”



yuán lái gāng cái huǒ shì tū jiàng shì yīn wèi huǒ wá měng xī le yì kǒu qì
原来，刚才火势突降是因为火娃猛吸了一口气，
bǎ shān shàng de huǒ miáo gěi xī zǒu le tiān kōng zhōng xià de yě bú shì yǔ
把山上的火苗给吸走了。天空中下的也不是雨，
ér shì táo qì de shuǐ wá cháo tiān sā de yì pào niào huǒ wá hé shuǐ wá jiù huǒ xīn
而是淘气的水娃朝天撒的一泡尿。火娃和水娃救火心
qiè zhí dào zhè shí cái kàn qīng kùn zài dà huǒ zhī zhōng de jìng rán shì yāo jīng
切，直到这时才看清困在大火之中的竟然是妖精。



shé jīng kàn dào hú lu wá hèn de yá yǎng yang qiǎo shēng gēn xiē zǐ jīng
蛇精看到葫芦娃，恨得牙痒痒，悄声跟蝎子精
shuō zhēn shì chóu rén jiàn miàn fèn wài huà wèi shuō wán shé jīng xiǎng dào
说：“真是仇人见面分外……”话未说完，蛇精想到
zhè liǎng gè hú lu wá běn lǐng gāo qiáng lì jí zhuǎn le huà fēng mǎn liǎn xiào róng de
这两个葫芦娃本领高强，立即转了话锋，满脸笑容地
jiē zhe shuō qīn na nǐ men liǎng gè jí shí gǎn lái tǔ yǔ xī huǒ zhēn
接着说：“……亲哪！你们两个及时赶来吐雨吸火，真
shì gǎn jī bú jìn
是感激不尽！”



zǎo zhī dào shì nǐ men wǒ jiù zài jiā yì bǎ huǒ huǒ wá hòu huǐ mò
“早知道是你们，我就再加一把火！”火娃后悔莫
jí kuài huán wǒ gē ge hǎo shuō shé jīng biǎo miàn xiào xī xī de
及，“快还我哥哥！”“好说！”蛇精表面笑嘻嘻的，
xīn lǐ què shuǎ qǐ le huā zhāor bù guǎn zě n me yàng èr wèi xiōng dì zhù rén jiě
心里却耍起了花招儿，“不管怎么样，二位兄弟助人解
wēi wǒ men yīng gāi qǐng èr wèi dào dòng fǔ hē yì bēi shuǐ jiǔ yǐ biǎo xiè yì
危，我们应该请二位到洞府喝一杯水酒，以表谢意。”



zǒu pà shén me huǒ wá hé shuǐ wá zhèng hǎo yě xiǎng chuāng jìn
“走！怕什么！”火娃和水娃正好也想闯进
yāo dòng jiù chū gē ge biàn áng shǒu kuò bù de gēn zhe shé jīng cháo yāo dòng zǒu
妖洞救出哥哥，便昂首阔步地跟着蛇精朝妖洞走
qù lái rén xiē zi jīng jiàn shé jīng dài zhe hú lu wá zǒu yuǎn le lì
去。“来人！”蝎子精见蛇精带着葫芦娃走远了，立
kè zhào jí shǒu xià de xiǎo yāo gěi wǒ bǎ zhè liàn dān shén lú tái huí qù
刻召集手下的小妖，“给我把这炼丹神炉抬回去！”



yí shàn shàn hòu zhòng de shí mén cì dì dǎ kāi huǒ wá hé shuǐ wá háo
一扇扇厚重的石门次第打开。火娃和水娃毫
bú wèi jù dà bù cháo yāo dòng shēn chù zǒu qù guāng tā men gāng yì
不畏惧，大步朝妖洞深处走去。咣！他们刚一
tōng guò shēn hòu de shí mén jiù zhòng zhòng de guān shàng le xiōng dì liǎ sī háo
通过，身后的石门就重重地关上了。兄弟俩丝毫
méi yǒu chá jué dào yì yàng yě méi yǒu kàn dào shé jīng yīn xiǎn de xiào le yí xià
没有察觉到异样，也没有看到蛇精阴险地笑了一下。

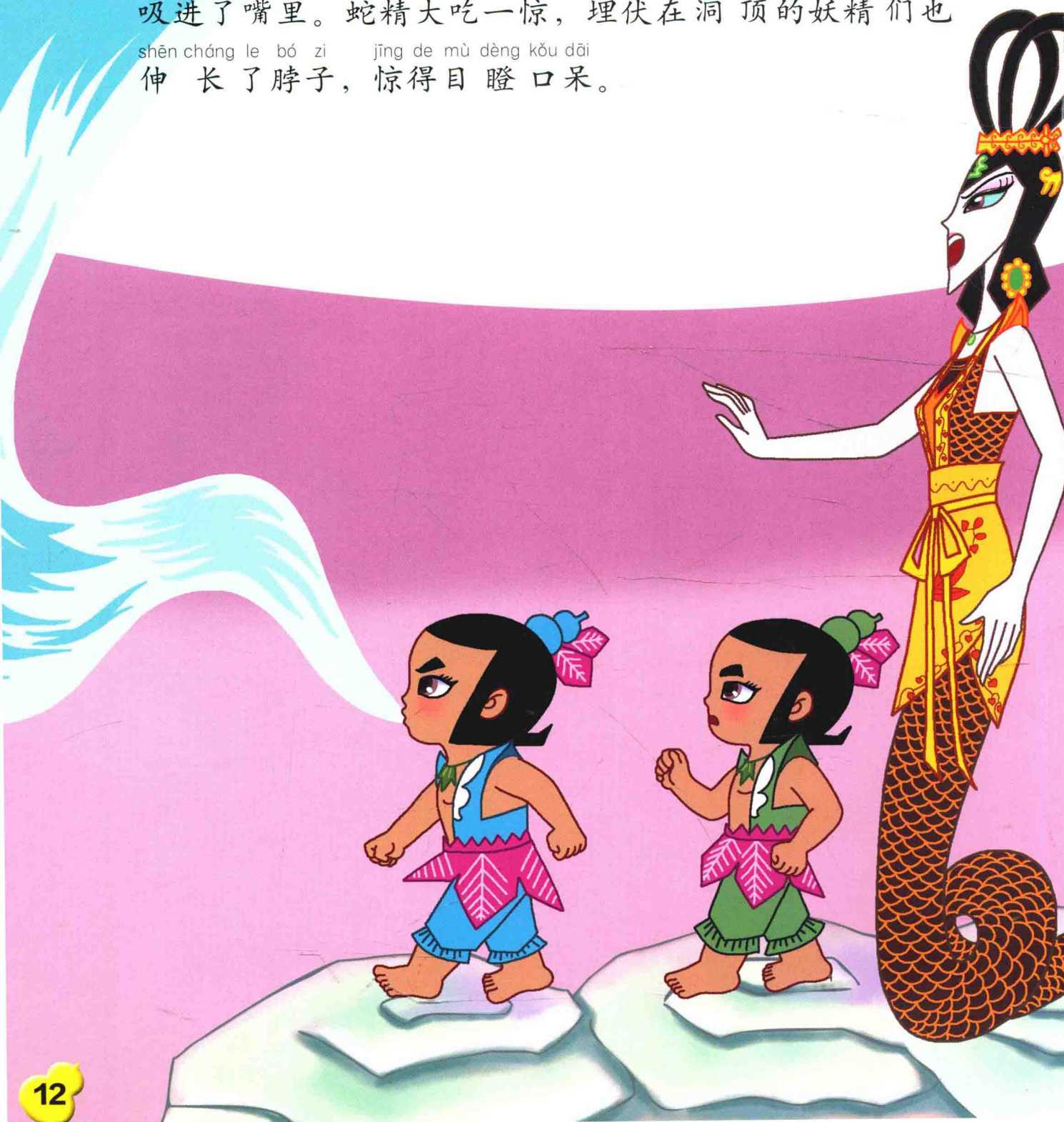




huā lā lā qián miàn hū rán chuán lái
 哗啦啦，前面忽然传来
 zhèn zhèn liú shuǐ de shēng yīn shé jīng tíng xià jiǎo
 阵阵流水的声音。蛇精停下脚
 bù bù huái hǎo yì de shuō zuó tiān zhèr
 步，不怀好意地说：“昨天这儿
 tū rán mào chū yí dào shuǐ pù dǎng zhù le qù
 突然冒出一道水瀑，挡住了去
 lù zhǐ hǎo qǐng èr wèi cóng nà biān rào guò qù
 路，只好请二位从那边绕过去
 le shuǐ wá yì tái tóu kàn jiàn dòng dǐng
 了。”水娃一抬头，看见洞顶
 de shí zhù shàng pán mǎn le dú shé xiē zi jīng
 的石柱上盘满了毒蛇，蝎子精
 hé xiǎo yāo men yě mái fú zài àn chù
 和小妖们也埋伏在暗处。



“^{ńg} 嗯？^{rào guò qù gàn má} 绕过去干吗？”^{shuǐ wá shí pò le shé jīng de guǐ jì} 水娃识破了蛇精的诡计，
^{jìng zhí zǒu dào shuǐ pù qián} 径直走到水瀑前，^{kàn wǒ de ba} “看我的吧！”^{zhǐ jiàn shuǐ wá qīng qīng yì} 只见水娃轻轻一
^{xī} 吸，^{shuǐ pù jìng rán biàn de xiàng yān wù yì bān qīng qiǎo} 水瀑竟然变得像烟雾一般轻巧，^{bèi shuǐ wá yì gǔ nǎo r} 被水娃一股脑儿
^{xī jìn le zuǐ li} 吸进了嘴里。^{shé jīng dà chī yì jīng} 蛇精大吃一惊，^{mái fú zài dòng dǐng de yāo jīng men yě} 埋伏在洞顶的妖精们也
^{shēn cháng le bó zi} 伸长了脖子，^{jīng de mù dèng kǒu dāi} 惊得目瞪口呆。



nà jiù zǒu ba shé jīng zhǐ hǎo dài
“那就走吧。”蛇精只好带

zhe huǒ wá hé shuǐ wá jì xù xiàng qián zǒu tā
着火娃和水娃继续向前走。他

men lái dào yí gè duàn yá qián shé jīng zhǐ zhe
们来到一个断崖前，蛇精指着

yá xià shuō dào zhè ge dì fang jiào
崖下说道：“这个地方叫

wū guī tàn shuǐ hé dào yǐ jīng gān
‘乌龟探水’，河道已经干

le sān bǎi nián le rú guǒ yǒu hé shuǐ
了三百 years 了，如果有河水，

wū guī jiù huì tuó wǒ men guò qù
乌龟就会驮我们过去。

kě zhèr gān de dǐ cháo
可这儿干得底朝

tiān wǒ men děi rào yuǎn
天，我们得绕远

lù le 。”

